



**Commission nord-américaine de coopération environnementale  
Session du Comité consultatif public mixte n° 00-04**

**Les 7 et 8 décembre 2000  
Montréal, Québec**

**Compte rendu de discussion**

Le Comité consultatif public mixte (CCPM) de la Commission nord-américaine de coopération environnementale (CNACE) a tenu une session ordinaire le 8 décembre 2000, à Montréal, Québec, parallèlement à une réunion publique conjointe du Groupe consultatif intergouvernemental sur les tendances nouvelles et importantes dans le domaine de l'environnement en Amérique du Nord. Cette session ordinaire a été précédée d'un atelier public du CCPM, tenu la veille, le 7 décembre, sur l'historique des communications de citoyens visées aux articles 14 et 15 de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement (ANACDE). Les discussions de cet atelier font l'objet d'un compte rendu distinct.

Le présent compte rendu de discussion fait état des décisions prises par les membres du CCPM sur chaque point de l'ordre du jour, des activités à entreprendre et des responsabilités en matière de suivi. On trouve les ordres du jour à l'annexe A et la liste des participants à l'annexe B.

On peut se procurer le texte des comptes rendus de discussion, des avis du CCPM au Conseil et d'autres documents relatifs au Comité auprès du bureau de la chargée de liaison du CCPM. On peut aussi consulter ces documents sur la page Web du CCPM, à l'adresse <<http://www.cec.org/ccpm>>.

**AVERTISSEMENT :** Malgré le soin avec lequel le présent compte rendu a été établi, il est possible qu'il ne rapporte pas fidèlement les propos des personnes citées, car celles-ci ne l'ont ni examiné ni approuvé.

**Le vendredi 8 décembre**

**Réunion publique conjointe avec le Groupe consultatif intergouvernemental  
sur les tendances nouvelles et importantes dans le domaine de l'environnement  
en Amérique du Nord**

La présidente du CCPM, M<sup>me</sup> Regina Barba, donne la parole au président du Groupe consultatif intergouvernemental, M. Michael Brody, qui mentionne que la séance vise à solliciter des points de vue sur la façon d'améliorer la participation du public au projet connexe. Il indique également que cette séance pourrait servir à examiner les conclusions tirées d'un questionnaire qui a été distribué à grande échelle et dont les réponses ont été analysées en profondeur. Un sommaire de cette analyse a déjà été distribué.

Le Groupe consultatif a consigné ses propres notes sur la séance, mais le CCPM est d'avis que les points clés ci-après, qui ont été relevés par le public, doivent servir de fondement à la formulation ultérieure d'un avis au Conseil sur l'orientation de la CNACE, laquelle devrait :

- considérer le régionalisme comme un élément analytique et s'en servir pour déterminer de quelle manière elle peut fructueusement influencer sur les politiques nationales;
- continuer d'axer son attention sur les régions du continent nord-américain à l'égard desquelles elle peut jouer un rôle utile;
- planifier la tenue d'un symposium réunissant un large éventail de théoriciens;
- servir de mécanisme d'alerte rapide pour l'ensemble du continent nord-américain en relevant systématiquement tout nouveau sujet de préoccupation, de même qu'en indiquant aux secteurs public et privé comment mettre en application une approche de précaution permettant de trouver des solutions régionales;
- se donner un rôle plus stratégique en trouvant d'autres groupes qui consacrent leurs travaux à cette question et en collaborant avec eux;
- déterminer le rôle qu'elle peut jouer relativement aux organismes génétiquement modifiés (OGM) et à la biotechnologie;
- organiser ses travaux dans ce domaine de façon à pouvoir exercer une influence au cours de l'élaboration des politiques.

Le public a estimé que les sujets suivants revêtent un caractère essentiel dans le cadre des travaux sur les nouvelles tendances (ces sujets ne sont pas nécessairement énumérés par ordre d'importance) :

- l'eau : qualité, quantité, utilisation, accessibilité, règlement de différends, politiques publiques et gestion;
- l'élimination des déchets dangereux;
- la conformité volontaire et obligatoire aux normes environnementales;
- les espèces envahissantes;
- l'élaboration d'une approche régionale face au changement climatique;
- les OGM et la biotechnologie;
- la croissance démographique, les mouvements et les transferts de population;
- la sensibilisation du public;
- l'exploitation d'autres sources d'énergie;
- la mobilisation des jeunes;
- le relevé des tendances qui ont des incidences positives sur l'environnement.

En dernier lieu, le CCPM conseille au Groupe consultatif d'éviter de se fier sans réserve aux résultats des études et questionnaires, car ces résultats peuvent facilement être biaisés.

Avant la pause du déjeuner, la présidente annonce que la présente séance du CCPM est la dernière à laquelle assiste M<sup>me</sup> Mary Simon puisque son mandat est échu. Elle présente une plaque commémorative à M<sup>me</sup> Simon en la remerciant de la part qu'elle a prise aux travaux du Comité, tout particulièrement en y faisant la promotion du rôle des peuples autochtones.

La présidente annonce ensuite qu'elle aussi délaisse ses fonctions au sein du CCPM, en ajoutant que le nouveau secrétaire à l'Environnement et aux Ressources naturelles du Mexique, M. Victor Lichtinger, vient de lui confier la direction d'une entité gouvernementale chargée de la participation du public.

Elle poursuit en présentant la nouvelle présidente élue pour 2001, M<sup>me</sup> Liette Vasseur, et indique que celle-ci a aimablement accepté de prendre sa relève dès la fin de la présente séance. M<sup>me</sup> Vasseur se dit enthousiasmée par les défis à relever en 2001 ainsi que par les possibilités que suscite le nouveau courant d'optimisme au Mexique.

M<sup>me</sup> Barba est l'objet de paroles d'appréciation chaleureuses pour le travail qu'elle a accompli, ainsi que de vœux de réussite dans ses nouvelles fonctions. Elle se voit remettre à son tour une plaque commémorative par la nouvelle présidente.

La séance reprend dans les bureaux du Secrétariat de la CNACE après le déjeuner. Il est important de noter qu'il était prévu de tenir une réunion à huis clos au cours de la présente session à caractère principalement administratif, mais au terme de la séance de la matinée, on a annoncé qu'elle se poursuivrait en présence du public.

### **Tour d'horizon de la présidente**

La présidente mentionne l'absence motivée de M. Cam Avery et Raúl Tornel.

### **Adoption de l'ordre du jour provisoire**

Les membres adoptent l'ordre du jour provisoire.

### **Compte rendu de la directrice exécutive de la CNACE et période de questions**

La présidente invite la directrice exécutive de la CNACE, M<sup>me</sup> Janine Ferretti, à faire un compte rendu.

M<sup>me</sup> Ferretti débute en relatant son récent voyage au Mexique et sa rencontre avec M. Lichtinger. Elle dit avoir eu le plaisir de revoir plusieurs anciens collègues de la Commission et mentionne qu'il règne au Mexique une volonté marquée de collaborer avec cette dernière en vue de concrétiser les objectifs environnementaux. Les éléments suivants font partie des priorités dans ce pays :

- le renouvellement et la consolidation des articles 14 et 15 de l'ANACDE, notamment en ce qui concerne à l'accès du public à l'information, la transparence et la crédibilité;
- le renforcement du CCPM;
- la remise sur pied du projet relatif à l'évaluation des impacts environnementaux transfrontaliers;
- l'exercice d'un rôle prépondérant dans le domaine de l'environnement et du commerce dans le cadre de processus bilatéraux, régionaux et internationaux.

M<sup>me</sup> Ferretti indique aussi qu'à titre d'hôte de la prochaine session du Conseil, en 2001, M. Lichtinger a affirmé que cette session visera à aborder des questions de fond et que le Secrétariat et le CCPM y joueront un rôle dynamique.

Elle souligne que le Plan de programme triennal pour 2001 à 2003 a été approuvé — c'est la première fois dans l'histoire de la CNACE qu'un tel plan est approuvé avant la fin de l'année courante — et que le personnel du Secrétariat s'emploie maintenant à mettre en œuvre le programme de 2001.

En ce qui concerne la dotation en personnel, elle mentionne que M. Geoffrey Garver vient d'être engagé à titre de directeur de l'Unité des communications sur les questions d'application, et que M. Vic Shantora s'est vu confier le poste de chef du secteur de programme relatif aux polluants et à la santé. La Commission cherche encore un titulaire pour combler le poste qu'occupait M. Marcos Silva.

M<sup>me</sup> Ferretti indique en dernier lieu que la CNACE attend encore la contribution du Canada au rapport annuel de 1999. Elle ajoute que pour pallier les délais de cette nature, elle est en train d'étudier, avec des membres du personnel du Secrétariat, la possibilité d'établir un bilan annuel des activités. Elle en donnera des nouvelles au CCPM.

Les membres du CCPM et la directrice exécutive ont ensuite un échange de vues qui fait ressortir les éléments suivants :

- Le montant de financement du Fonds nord-américain pour la coopération environnementale (FNACE) est maintenu à 500 000 \$.
- Il faut se fonder sur le nouvel état d'esprit qui règne à la CNACE et il faudrait proposer que les réunions des représentants suppléants soient plus fréquemment ouvertes au public.
- Il serait de mise de préciser le rôle de « chien de garde » que joue le CCPM aux côtés de la CNACE.
- Il faudrait solliciter un soutien accru de la part du milieu des affaires du Canada et des États-Unis.

## **Plan de programme de la CNACE**

### **a) Mise à jour sur le plan de programme et de budget pour 2001 à 2003**

M. Greg Block fait état des points saillants de ce plan de programme.

Un membre mentionne que le CCPM n'a pas participé à l'élaboration du plan en formulant un avis au Conseil et qu'il ne faudrait pas que cela crée un précédent. À la suite d'une discussion, les membres conviennent de devancer l'exécution de cette tâche dans le plan de travail du Comité afin de pouvoir formuler un avis en temps opportun. On indique également que le CCPM devrait consacrer le peu de temps dont il dispose à des questions politiques et stratégiques.

**Suivi : CCPM**

**b) Suivi de la lettre du CCPM au Conseil au sujet du Symposium nord-américain sur les liens entre l'environnement et le commerce**

M. Block mentionne que la Commission reçoit encore des réactions au symposium. Il précise que tous les documents, les exposés et un compte rendu sommaire seront publiés dans les trois langues.

Les membres du CCPM décident d'attendre ce compte rendu avant de formuler un avis au Conseil sur toute activité de suivi.

**Suivi : Secrétariat et le CCPM**

**c) Suivi de la lettre à M<sup>me</sup> Darlene Pearson au sujet des OGM**

M<sup>me</sup> Pearson résume sa réponse à cette lettre et déclare que si le CCPM tient à ce que la CNACE se penche activement sur les OGM, celle-ci devra faire preuve de stratégie. Il serait possible d'examiner cette question au cours de sa prochaine réunion de planification stratégique. Bien que le secteur de programme sur le droit et les politiques de l'environnement constitue un cadre adéquat pour étudier cette question, le caractère très complexe des OGM et de la biotechnologie exige que la CNACE détermine le meilleur rôle qu'elle peut jouer dans ce débat à titre d'institution.

À la suite d'une discussion, les membres conviennent que le CCPM n'a pas abordé ce sujet de front jusqu'à présent et qu'il doit maintenant prendre des décisions concrètes. C'est un sujet compliqué, très politisé, et il pourrait représenter un bon domaine d'activité pour la Commission. On mentionne par ailleurs que le CCPM n'est pas un groupe consultatif scientifique, mais un groupe de réflexion dont le mandat consiste à aider le Conseil à se faire une opinion en la matière.

À titre de première étape, on convient que le CCPM doit se renseigner davantage sur cette question. M<sup>me</sup> Serena Wilson et M. John Wirth se portent volontaires pour communiquer avec un spécialiste concernant l'établissement d'un rapport succinct qui guidera la réflexion du Comité. M. Jon Plaut propose également ses services pour obtenir des renseignements auprès d'un avocat compétent dans le domaine des OGM afin que l'apport d'information soit plus équilibré.

**Suivi : CCPM**

**d) Suggestions du groupe de travail du CCPM concernant un avis éventuel au Conseil sur les nouvelles tendances**

Le groupe de travail du CCPM estime que, même si la séance publique avec le Groupe consultatif intergouvernemental tenue plus tôt a permis de susciter quelques idées préliminaires, il est encore prématuré de formuler un avis au Conseil. Les membres conviennent que la présidente adresse une lettre au Groupe consultatif afin de lui demander davantage de renseignements concrets et de données.

**Suivi : Présidente du CCPM**

**Articles 14 et 15****a) Suivi au rapport sur l'enseignement tiré de l'expérience**

Le groupe de travail connexe rend compte des entrevues menées jusqu'à présent avec des représentants suppléants et des membres du personnel du Secrétariat. Les consultants du CCPM établiront un compte rendu qui sera combiné aux résultats du très fructueux atelier public tenu la veille. Une ébauche du rapport sera soumise à l'examen du CCPM à l'occasion de sa session ordinaire des 15 et 16 mars 2001 et sera ensuite diffusée dans le public. En outre, les membres conviennent de ne pas tenir un autre atelier en raison de la qualité de la participation à ce jour, mais prévoient publier la version finale du document durant la session ordinaire du Conseil, en juin.

**Suivi : Groupe de travail du CCPM sur l'expérience acquise  
et consultants du CCPM**

**b) Suivi à la lettre du CCPM faisant état des questions soulevées  
par M<sup>me</sup> Martha Kostuch**

Étant donné que les questions soulevées ont été portées à l'attention du Conseil, les membres conviennent, avant d'entreprendre quoi que ce soit, d'attendre que le Conseil charge le Comité de se pencher sur ces questions.

**c) Suivi à l'ébauche du processus d'examen public**

Les membres conviennent que le groupe de travail du CCPM prépare une nouvelle ébauche en tenant compte des observations que le public aura exprimées jusqu'à la fin de janvier 2001. Le CCPM examinera les prochaines étapes de cette activité durant sa session ordinaire du mois de mars.

**Suivi : Groupe de travail du CCPM sur les articles 14 et 15**

**Autres questions****a) Mise à jour sur le processus relatif au paragraphe 10(6)**

Ce point ne donne lieu à aucun élément nouveau.

**b) Présentation de la stratégie de la CNACE en matière de communications**

La présidente invite le directeur des communications, M. Charles Dickson, à faire un exposé, et convie le groupe de travail connexe du CCPM à profiter de l'occasion pour échanger des vues et des idées.

Plusieurs membres expriment leur satisfaction au sujet du nouveau bulletin d'information, *Trio*, et suggèrent qu'il serve, le cas échéant, à traiter des questions particulières ou à cibler certains publics. En général, étant donné que le public n'est pas vraiment porté à lire les rapports de la

CNACE, *Trio* pourrait servir à diffuser un résumé des conclusions des études, comme cela a été le cas pour les dioxines.

Une discussion s'engage sur la portée limitée des envois par courriel, particulièrement au Mexique, et le CCPM invite M. Dickson à envisager d'autres moyens de diffuser de l'information.

**c) Observations sur la liste d'engagements du Conseil et prochaines étapes**

Ce point ne fait l'objet d'aucune discussion.

**d) Suggestions du comité spécial du CCPM**

Un comité spécial, formé de M<sup>me</sup> Regina Barba (actuelle présidente), de M. Jon Plaut (ancien président), de M<sup>me</sup> Liette Vasseur (nouvelle présidente) et de M<sup>mes</sup> Manon Pepin et Lorraine Brooke, s'est réuni avant la séance afin de formuler quelques recommandations sur la manière d'améliorer les réunions du CCPM ainsi que l'interaction de ses membres. M<sup>me</sup> Liette Vasseur résume les conclusions de cette réunion :

- Chaque réunion devrait porter sur une seule question afin que celle-ci puisse être traitée en profondeur.
- Toutes les réunions devraient être publiques et interactives.
- Au terme de chaque réunion, il faudrait consacrer une à deux heures à des questions administratives, et le public pourrait y assister à titre d'observateur.
- Tous les repas devraient être informels de manière à ce que les membres puissent discuter des questions de leur choix.

Les membres acceptent ces recommandations.

En ce qui a trait aux priorités de 2001, elles donnent lieu aux recommandations suivantes :

- Instaurer un processus d'examen public, en vertu de la résolution du Conseil n° 00-09, et établir un rapport à l'intention du Conseil sur l'expérience acquise dans le cadre de ce processus.
- Formuler un avis au Conseil sur les couloirs nord-américains de transport et d'échanges commerciaux.
- Organiser une réunion publique avec le Groupe de travail sur la gestion rationnelle des produits chimiques (GRPC) afin de faire progresser la mise en œuvre de cet important programme.
- Demander au Groupe intergouvernemental de fonctionnaires de l'environnement et du commerce formé en vertu du paragraphe 10(6) de l'ANACDE d'organiser une réunion et d'inviter le CCPM à y assister. Ce dernier recommande fortement que cette réunion soit ouverte au public.

Les membres acceptent toutes les recommandations et dressent le plan de travail suivant :

Les 15 et 16 mars 2001 (Winnipeg, Canada) : Tenue d'un atelier public sur les couloirs de transport et d'échanges commerciaux prévoyant l'examen de l'ébauche d'un rapport sur les connaissances acquises; préparatifs de la publication de cette ébauche pour qu'elle soit examinée par des membres du public; choix des prochaines étapes du processus d'examen public relatif aux articles 14 et 15 de l'ANACDE.

En juin 2001, parallèlement à la session ordinaire du Conseil (Mexique) : Tenue d'un atelier public sur les produits et services écologiques destiné à évaluer l'expérience acquise à l'égard du café d'ombre, du palmier *Chamaedorea* et de l'écotourisme; sollicitation des vues du public quant à d'autres secteurs pour lesquels la CNACE pourrait faciliter l'élaboration d'approches régionales afin de soutenir l'utilisation durable et la conservation de la biodiversité — formulation éventuelle d'un avis au Conseil; consultation du public sur le plan de programme et le budget de la CNACE pour 2002 à 2004 en vue de formuler un avis au Conseil; publication du rapport sur l'expérience acquise relativement aux articles 14 et 15.

Du 20 au 22 septembre 2001 (Tucson, Arizona) : Tenue d'une réunion publique conjointe avec le Groupe de travail sur la GRPC afin d'examiner l'ensemble du programme connexe ainsi que les priorités pour les années à venir — formulation éventuelle d'un avis au Conseil; planification d'une visite de la rivière San Pedro à l'intention des membres du CCPM.

Les 6 et 7 décembre 2001 (Montréal, Québec) : Tenue d'une réunion parallèlement à celle du Groupe intergouvernemental de fonctionnaires de l'environnement et du commerce — formulation éventuelle d'un avis au Conseil.

#### **e) Prochaine session du CCPM**

La prochaine session du Comité aura lieu les 15 et 16 mars 2001, à Winnipeg, parallèlement à l'atelier public sur les couloirs nord-américains de transport et d'échanges commerciaux organisé par la CNACE.

#### **f) Commentaires des observateurs**

M. Don Wedge se dit sérieusement préoccupé par le fait que la réunion du CCPM tenue en après-midi est celle qui a attiré le plus petit nombre de représentants du public. Il dit espérer que cela ne se reproduise pas.

L'ancienne et la nouvelle présidentes remercient le personnel de la Commission, les interprètes et les membres du CCPM, et elles souhaitent à chacun d'entre eux une bonne et heureuse période des fêtes avant de lever la séance.

Rédigé par Lorraine Brooke

ADOPTÉ PAR LES MEMBRES DU CCPM LE 26 JANVIER 2001



Environment, Economy and Trade Program

Programme sur l'environnement, l'économie et le commerce

Programa de Medio Ambiente, Economía y Comercio

**Réunion publique conjointe du Groupe consultatif intergouvernemental  
et du Comité consultatif public mixte  
au sujet des nouvelles tendances environnementales**

**8 décembre 2000**

Hôtel Delta  
777, rue University  
Montréal (Québec)  
Tél. : (514) 879-1370 • Téléc. : (514) 879-1761

**Ordre du jour provisoire**

- |               |  |
|---------------|--|
| 9h00 – 9h15   | Mots de bienvenue des présidents du Comité consultatif public mixte et du Groupe consultatif intergouvernemental |
| 9h15 – 9h30   | Présentation des points saillants de l'enquête auprès du public  |
| 9h30 – 10h15  | Commentaires du public sur le rapport et sur les étapes suivantes  |
| 10h15 – 10h30 | Pause  |
| 10h30 – 12h15 | Commentaires du public sur le rapport et sur les étapes suivantes (suite)  |
| 12h15 – 12h30 | Conclusion et étapes suivantes   |
| 12h30         | Clôture de la réunion  |



## Commission nord-américaine de coopération environnementale

### Réunions du Comité consultatif public mixte

du 6 au 8 décembre 2000

Hôtel Delta

777, rue University

Montréal (Québec)

Téléphone : (514) 879-1370 • Télécopieur : (514) 879-1761

#### Ordre du jour provisoire

- 12h30 – 14h00 Déjeuner
- 14h15 – 15h30 Séance de travail du CCPM \*
- Résumé par la présidente du CCPM
- Approbation de l'ordre du jour provisoire
  - Rapport de la directrice exécutive de la CNACE et période de questions
- Plan de programme de la CNACE
- Mise à jour sur le plan de programme et de budget de la CNACE pour 2001 à 2003 par Greg Block et étapes suivantes connexes à cette question en ce qui concerne le CCPM
  - Suivi de la lettre du CCPM au Conseil au sujet du Symposium nord-américain sur les liens entre l'environnement et le commerce, tenu en octobre 2000
  - Suivi de la lettre du CCPM à Darlene Pearson au sujet des OGM
  - Suggestions de la part du groupe de travail du CCPM quant à un avis possible au Conseil sur les nouvelles tendances
- 15h30 – 15h45 Pause
- 15h45 – 17h00 Articles 14 and 15 \*
- Suggestions de la part du groupe de travail du CCPM sur cette question et étapes suivantes connexes au rapport sur les enseignements tirés de l'expérience
  - Suivi de la lettre du CCPM au Conseil sur la question connexe à la résolution du Conseil n° 00-09 soulevée par Martha Kostuch
  - Suggestions de la part du groupe de travail du CCPM au sujet des étapes suivantes connexes au processus d'examen public provisoire
- 17h00 – 18h00 Autres points \*
- Mise à jour sur le paragraphe 10(6)
  - Présentation de la stratégie de communications de la CNACE par Charles Dickson et suggestions de la part du groupe de travail du CCPM
  - Commentaires sur le tableau des engagements du Conseil et étapes suivantes connexes à cette question
  - Suggestions de la part du comité ad hoc du CCPM
  - Déclaration de la présidente du CCPM pour 2001
  - Prochaine réunion du CCPM, les 15 et 16 mars 2001
- 18h00 Fin de la séance de travail

\* Séance ouverte au public à titre d'observateur



**Session du Comité consultatif public mixte (CCPM) n° 00-04**  
**Sesión 00-04 del Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC)**  
**Joint Public Advisory Committee Session (JPAC) N° 00-04**

**7–8 décembre 2000 / 7 y 8 de diciembre de 2000 / 7–8 December 2000**

Delta Hotel  
777 University  
Montréal, Québec

Liste des participants  
Lista de participantes  
List of Participants  
12/8/00

**CCPM / CCPC / JPAC**

**Regina Barba**

Secretaria General  
Unión de Grupos Ambientalistas, I.A.P.  
Av. Antonio Rodríguez #57. bis  
Col. San Simón, Ticumac  
México D.F. 03660  
Tel: (011 525) 672-6149 / 532-2717  
Fax: (011 525) 532-5639  
e-mail: elrasa@df1.telmex.net.mx  
**Presidenta del CCPC por el 2000**

**Daniel Basurto**

Abogado  
Derecho Ambiental  
Basurto, Santillana y Arguijo, S.C.  
Homero N° 1804, Desp.602  
Col. Polanco  
México D.F. 11570  
Tel: (011 525) 395-1085  
Fax: (011 525) 395-1095/1540  
e-mail: dbasurto@lexcorp.com.mx

**Peter Berle**

P.O. Box 881  
Stockbridge, Massachusetts 01262  
Tel: (413) 298-0061  
Fax: (413) 298-0069  
e-mail: pberle@audubon.org

**Ernesto Enkerlin**

Director, Pronatura Noreste  
Professor, Tecnológico de Monterrey  
Centro de Calidad Ambiental  
Garza Sada #2501 Sur  
Monterrey, Nuevo León 64849  
Tel: (011 528) 328-4032 / 387-5814  
Fax: (011 528) 387-5815 / 359-6280  
e-mail: eenkerlin@pronatura.org.mx

**Steve Owens**

Senior Counsel  
Muchmore & Wallwork, PC  
2700 N. Central Avenue  
Suite 1225  
Phoenix, Arizona 85004  
Tel: (602) 240-6652  
Fax: (602) 240-6697  
e-mail: sowens@mmww.com

**Jonathan Plaut**

3 Ashland Rd.  
Summit, New Jersey 07901  
Tel: (908) 273-4127  
Fax: (908) 273-6836  
e-mail: jplaut@aol.com

**Mary Simon**

Ambassador  
Canadian Embassy in Copenhagen  
Kr. Bernikowsgeid 1  
1105 Coopenhagen  
K, Denmark  
Tel: (011 4533) 48-32-00  
Fax: (011 4533) 48-32-20  
e-mail: mary-may.simon@dfait-maeci.gc.ca

**Donna Tingley**

Executive Director  
Clean Air Strategic Alliance  
9940-106<sup>th</sup> Street, 9<sup>th</sup> Floor  
Edmonton, Alberta T5K 2N2  
Tel: (780) 427-9793  
Fax: (780) 422-3127  
e-mail: dtingley@casahome.org

**Raúl Tornel**

Presidente  
Comisión de Ecología de la Industria Nacional  
CONCAMIN  
Camino a Santa Lucía # 198  
Fracc. Industrial San Antonio  
Azcapotzalco, México D.F. 02760  
Tel: (011 525) 353 3194  
Fax: (011 525) 561 0097  
e-mail: rtornel@tornel.com.mx

**Blanca Torres**

Profesora / Investigadora  
Centro de Estudios Internacionales  
El Colegio de México, A.C.  
Camino al Ajusco 20  
Col. Pedregal de Santa Teresa  
México D.F. 01900  
Tel: (011 525) 449-3000 Ext. 3042  
Fax: (011 525) 645-0464  
e-mail: btorres@colmex.mx

**Liette Vasseur**

International Project Director  
Department of Biology and  
Environmental Studies Program  
Saint-Mary's University  
923 Robie St.  
Halifax, Nova Scotia B3H 3C3  
Tel: (902) 496-8234  
Fax: (902) 420-5261  
e-mail: Liette.Vasseur@stmarys.ca

**Serena Wilson**

9100 Mill Creek Landing  
Great Falls, Virginia 22066  
Tel: (703) 759-4642  
Fax: (703) 759-7897  
e-mail: wilsonserena@juno.com

**John Wirth**

President  
North American Institute  
708 Paseo de Peralta  
Santa Fe, New Mexico 87501  
Tel: (505) 982-3657  
Fax: (505) 983-5840  
e-mail: jdworth@leland.stanford.edu

**Public / Público****Jocelyn Adkins**

Office of General Counsel  
U.S. Environmental Protection Agency  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Suite MC 2313A  
Washington, DC 20460  
Tel: (202) 564-5425  
Fax: (202) 564-5412  
e-mail: adkins.jocelyn@epa.gov

**Gustavo Alanis Ortega**

Centro Mexicano de Derecho Ambiental A.C.  
Atlixco No. 138  
Colonia Condesa  
México, D.F. 06140  
Tel: (525) 286-3323  
Fax: (525) 211-2593  
e-mail: cemda@laneta.apc.org

**Leonor Alvarado**

3516 rue Evelyn  
Verdun, Québec H4G 1P3  
Tel: (514) 732-0074  
Fax: (514) 732-0074  
e-mail: alvarado@proxyma.net

**Luis Felipe Ayala**

Comité pro limpieza del Río Magdalena  
Av. Jesús Arellano No. 103  
Pte. Magdalena de Kino  
Sonora  
C.P. 84160  
Tel.: (52-632) 60283 ext. 136  
Fax: (52-632) 21310  
e-mail: lfayalas@hotmail.com

**Ronald Boisrond**

Comité Environnement SCFP-301  
Syndicat des Cols-Bleus Regroupés de  
Montréal  
9650 Papineau  
Montréal, Québec H1L 5E7  
Tel: (514) 523-1545  
Fax: (514) 384-0990  
e-mail: Ronald.Boisrond@sympatico.ca

**Serge Bourgon**

Comité Environnement SCFP-301  
Syndicat des Cols-Bleus Regroupés de  
Montréal  
9650 Papineau  
Montréal, Québec H1L 5E7  
Tel: (514) 527-3127  
Fax: (514) 384-0990

**Lorraine Brooke**

Consultant  
3745, St-Jacques West, Suite 220  
Montréal, Québec H4C 1H3  
Tel: (514) 934-1218  
Fax: (514) 937-5114  
e-mail: toportia@Mlink.NET

**Diane Campeau**

Vice-présidente Éducation  
Fondation Les Oiseleurs du Québec  
165 Avenue Brunet # 4  
Dorval, Québec H9S 5R5  
Tel: (514) 636-7057  
e-mail: gire@globetrotter.qc.ca

**Jaime Carreño**

Socio  
IUS Ambiens S.C.  
5415 Victoria Road, apt. 512  
Halifax, Nova Scotia B3H 4K5  
Tel: (902) 425-0157  
Fax: (902) 494-1316  
e-mail: carrenojaime@hotmail

**Mateo Castillo**

Coordinador de Asuntos Ambientales  
Coordinación de Cámaras y Asociaciones  
Empresariales del Edo. de Michoacán  
Reforma Agraria N° 400-31  
"El Pueblito" San José del Cerrito  
Morelia Michoacán 58089  
Tel: (011 524) 320-10-39  
Fax: (011 524) 315-7784  
e-mail: mateo@mail.giga.com  
**Coordinador del Comité consultivo nacional  
(México)**

**Michael Cloghesy**

Président  
Centre patronal de l'environnement du Québec  
640, St-Paul Ouest, bureau 206  
Montréal, Québec H3C 1L9  
Tel: (514) 393-1122  
Fax: (514) 393-1146  
e-mail: cpeq@generation.net

**Jacques Cordeau**

Président  
Comité Environnement SCFP-301  
Syndicat des Cols-Bleus Regroupés de  
Montréal  
9650 Papineau  
Montréal, Québec H1L 5E7  
Tel: (514) 493-1254  
Fax: (514) 384-0990  
e-mail: cordeau@smartnet.ca

**Yves Corriveau**

Centre Québécois du droit de l'environnement  
460, rue Ste. Catherine Ouest, bureau 805  
Montréal, Québec H3B 1A7  
Tel: (514) 861-7022  
Fax: (514) 861-8949  
e-mail: yves\_corriveau@cqde.org

**Randy Christensen**

Sierra Legal Defense Fund  
214 – 131 Water Street  
Vancouver, British Columbia V6B 4M3  
Tel.: (604) 685-5618  
Fax. (604) 685-7813  
e-mail: rchristensen@sierralegal.org

**Wilehaldo Cruz**

Abogado  
Tlacoquemécatl 333-4  
Col. Del Valle  
México, D.F. 03100  
Tel: (011 525) 559-9828  
Fax: (011 525) 622-4397  
e-mail: willi@avantel.net

**Robert Décarie**

Conseiller à la Biodiversité  
Association canadienne des pâtes et papiers  
7 Jordan  
Roxboro, Québec H8Y 1H4  
Tel: (514) 683-9996  
Fax: (514) 683-7362  
e-mail: rdecarie@dsuper.net

**Jean-François Dionne**

Advisor, Americas Branch  
Environment Canada  
10 Wellington Street, 25th Floor  
Hull, Quebec K1A 0H3  
Tel: (819) 994-6051  
Fax: (819) 997-0199  
e-mail: JeanFrancois.dionne@ec.gc.ca

**Jaye Ellis**

Professor  
McGill University  
3644 Peel  
Montreal, Quebec H3A 1W9  
Tel: (514) 398-6625  
Fax: (514) 398-8197  
e-mail: ellis@falaw.lan.mcgill.ca

**Florence Fitoussi**

Assistante de Recherche  
Observatoire de l'Écopolitique Internationale –  
Université du Québec à Montréal  
Montréal, Québec  
Tel: (450) 973-2268  
Fax: (450) 973-2268  
e-mail: florencefitoussi@videotron.ca

**Claire Garon**

Responsable des Communications Internes  
Institut de recherche en biotechnologie  
3949 Ave. Henri-Julien, Appt. A  
Montréal, Québec H2W 2K1  
Tel: (514) 496-6235  
Fax: (514) 496-5007  
e-mail: claire.garon@sympatico.ca

**Jacques Gérin**

Conseiller  
Hatch & Associés Inc.  
5, Place Ville-Marie, bureau 200  
Montréal, Québec H3B 2G2  
Tél: (514) 861-0583  
Fax: (514) 397-1651  
e-mail: jgerin@hatch.ca

**Adam Greene**

Director of Environmental Affairs  
U.S. Council for International Business  
1212 Avenue of the Americas, Suite 2100  
New York, New York 10036-1689  
Tel: (212) 703-5056  
Fax: (212) 575-0327  
e-mail: agreene@uscib.org

**Alan Hecht**

U.S. Environmental Protection Agency (US EPA)  
Office of International Activities  
1200 Pennsylvania Avenue, Code 2610R  
Washington, D.C. 20460  
Tel: (1 202) 564-6600  
Fax: (1 202) 565-2407  
e-mail: hecht.alan@epa.gov

**Don Houston**

Director, Environmental Programs  
Canadian Institute of Child Health  
384 Bank Street, Suite 300  
Ottawa, Ontario K2P 1Y4  
Tel: (613) 230-8838 ext 231  
Fax: (613) 230-6654  
e-mail: dhouston@cich.ca

**Erik Jansson**

Executive Director  
Department of the Planet Earth  
701 E Street, SE, Suite 200  
Washington, DC 20003  
Tel: (202) 543-5450  
Fax: (202) 543-4791  
e-mail: planetearth@erols.com

**Stephen Kass**

Attorney  
Carter, Ledyard & Milburn  
2 Wall Street  
New York, New York 10005  
Tel: (212) 238-8801  
Fax: (212) 732-3232  
e-mail: kass@clm.com

**Paul Kibel**

Attorney  
Fitzgerald, Abbott & Beardsley  
1221 Broadway, 21st Floor  
Oakland, California 94612  
Tel: (510) 451-3300  
Fax: (510) 451-1527  
e-mail: PKibel@fablaw.com

**John Knox**

Assistant Professor  
Dickinson School of Law  
150 S. College Street  
Pennsylvania State University  
Carlisle, Pennsylvania 17013  
Tel: (717) 240-5000  
Fax: (717) 240-5126  
e-mail: jhk5@psu.edu  
**U.S. National Advisory Committee Chair**

**Martha Kostuch**

Vice-president  
The Friends of the Oldman River  
4150 46th Street, Box 1288  
Rocky Mountain House, Alberta  
T0M 1T0  
Tel.: (403) 845-4667  
Fax: (403) 845-5377  
e-mail: martha@rttinc.com

**Louise Lapierre**

Conseillère  
Direction des Affaires Intergouvernementales  
Ministère de l'Environnement du Québec  
675 boul. René-Lévesque E., 6e étage  
Québec, Qc G1R 5V7  
Tel: (418) 521-3828 poste 4105  
Fax: (418) 644-4598  
e-mail: louise.lapierre@menv.gouv.qc.ca

**Alejandro Lopez Aguayo**  
Instituto de Derecho Ambiental A.C.  
Misión de San Felipe No. 13 Dpto. 10  
Col. Residencial Guadalupe  
Zapopan, Jalisco 45040  
Tel: (52-3) 620-57-26  
Fax: (52-3) 620-57-26  
e-mail: idea\_ac@mail.udg.mx

**William H. Mansfield III**  
Consultant  
International Environmental Consultant  
5633 Lambeth Road  
Bethesda, Maryland 20814-1104  
Tel: (301) 657-4110  
Fax: (301) 907-3915  
e-mail: whmansfld@aol.com

**David Markell**  
Professor  
Albany Law School  
80 New Scotland Avenue  
Albany, New York 12208  
Tel: (518) 472-5861  
Fax: (518) 445-2315  
e-mail: dmark@ccemtl.org

**Karel Mayrand**  
Consultant  
4267 Old Orchard # 4  
Montréal, Québec H4A 3B3  
Tel: (514) 488-9274  
Fax: (514) 488-9274  
e-mail: Karel.mayrand@sympatico.ca

**Ian McDonell**  
Executive director  
North American Plant Protection Organization  
(NAPPO)  
Observatory Cr. Bld. #3  
Ottawa, Ontario K1A 0C6  
Tel: (613) 759-6132 / 6179  
Fax: (613) 759-6141  
e-mail: imcdonell@EM.AGR.CA

**Malcolm Mercer**  
Director, Canada Office  
380 rue St-Antoine ouest, bureau 3200  
Montréal, Québec H2Y 3X7  
Tel: (514) 287-9704  
Fax: (514) 287-9057  
e-mail: mercer@iucn.ca

**Andrea Morrison**  
CICR  
4838 ave. de l'Esplanade  
Montreal, Quebec H2T 2Y7  
Tel: (514) 270-2951  
Fax: (514) 270-4268  
e-mail: apm@total.net

**Hervé Pageot**  
Centre québécois du droit de l'environnement  
460, rue Ste-Catherine Ouest, Bureau 805  
Montréal, Québec H3B 1A7  
Tel: (514) 861-7022  
Fax: (514) 861-8949  
e-mail: pageot@cqde.org

**Christiane Pelchat**  
Avocate  
Fasken Martineau DuMoulin  
Tour de la Bourse, Bureau 3400, C.P. 242  
800, Place Victoria  
Montreal, QC H4Z 1E9  
Tel: (514) 397-7654  
Fax: (514) 397-7600  
e-mail: cpelchat@mtl.fasken.com

**Benoît Pepin**  
Avocat  
Langlois Gaudreau  
1002, rue Sherbrooke ouest, 28e étage  
Montréal, Québec H3A 3L6  
Tel: (514) 842-9512  
Fax: (514) 845-6573  
e-mail: pepinb@mtl.langloisgaudreau.com

**Anne Perrault**  
Center for International Environmental Law (CIEL)  
1367 Connecticut Avenue, Suite 300  
Washington, DC 20036-1860  
Tel: (202) 785-8700  
Fax: (202) 785-8701  
e-mail: aperrault@ciel.org

**Adrienne Scott**  
Commissioner of the Environment and Sustainable  
Development  
240 Sparks Street, 11<sup>th</sup> Floor, West Tower  
Ottawa, Ontario  
Tel: (613) 995-3708  
e-mail: scotta@oag-bvg.gc.ca

**Tinda Sebe**

Canadian Council for International Business  
501-350 rue Sparks St.  
Ottawa, Ontario K1R 7S8  
Tel.: (613) 238-4000  
Fax: (613) 238-7643  
e-mail: tsebe@chamber.ca

**Héctor Sepúlveda**

Fábrica de Jabón La Corona  
Carlos B. Zetina 80  
Frac. Industrial Xalostoc, Edo. de México 55340  
Tel: (011 525) 7476406 y 7476405  
Fax: (011 525) 7143798  
e-mail: hsepulveda@fjcorona.com.mx

**Steve Seres**

Consultant  
37 Wilder Penfield  
Kirkland, Québec H9J 2W5  
Tel: (514) 894-8385  
Fax: (514) 630-6996  
e-mail: sseres@Po.Box.McGill.ca

**Harm Sloterdijk**

Conseiller scientifique  
La Biosphère  
Ile Ste-Hélène  
Montréal, Québec H3C 4G8  
Tel: (514) 496-8283  
Fax: (514) 283-5021  
e-mail: harm.sloterdijk@ec.gc.ca

**Soumya Tamouro**

Consultante  
La Biosphère  
1452 Desjardins  
Montréal, Québec H1V 2G4  
Tel: (514) 529-8842  
e-mail: s.tamouro@serveur.qc.ca

**Bruce Walker**

Research Director  
STOP  
651 Notre-Dame West, Suite 230  
Montreal, Quebec H3C 1H9  
Tel: (514) 393-9559  
Fax: (514) 393-9588

**Cliff Wallis**

Alberta Wilderness Association  
Box 6398, Station D  
Calgary, Alberta  
T2P 2E1  
Tel: (403) 283-2025  
Fax: (403) 270-2743  
e-mail: deercroft@home.com

**Don Wedge**

Vice-President  
Stop Environment Group  
288 Grosvenor # 5  
Montréal, Que H3Z 2L9  
Tel: (514) 934-1662  
e-mail: dwedge@sympatico.ca

**8 décembre / 8 de diciembre / 8 December**

**Groupe consultatif intergouvernemental relatif  
aux nouvelles tendances environnementales /  
Intergovernmental Advisory Group on Emerging  
Environmental Trends /  
Grupo Consultivo Intergubernamental sobre las  
tendencias Ambientales Críticas**

**Derry Allen**

Counselor to the Assistant Administrator for Policy  
U.S. Environmental Protection Agency (US EPA)  
1200 Pennsylvania Ave. N.W.  
Mail Code 2111  
Washington, D.C. 20460  
Tel: (202) 260-2646  
Fax: (202) 260-0275  
e-mail: allen.derry@epa.gov

**Michael Brody**

U.S. Environmental Protection Agency (US EPA)  
Ariel Rios Building, Room 4358H  
1200 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Washington, DC 20460  
Tel: (202) 564 7558  
Fax: (202) 564 1808  
e-mail: brody.michael@epa.gov

**C. Ford Runge**

University of Minnesota  
1994 Buford Avenue  
Room 332  
St-Paul, Minnesota 55108  
Tel: (1 612) 625-9208  
Fax: (1 612) 625-6245  
e-mail: runge001@tc.umn.edu

**Bill Jarvis**

Environment Canada  
Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: (819) 953 0344  
Fax: (819) 953 8412  
e-mail: bill.jarvis@ec.gc.ca

**Israel Núñez Birrueta**

Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca (SEMARNAP)  
Anillo Periférico Sur No.4209, 6° piso  
Fracc. Jardines en la Montaña, Delegación Tlalpán  
México, D.F. 14210  
Tel: (011 525) 628-0600 Ext. 2039, 2042 y 2065  
Fax: (011 52 5) 628-0653  
e-mail: inunez@semarnap.gob.mx

**Geoffrey Oliver**

Environment Canada  
Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: (819) 997 2117  
Fax: (819) 997 2769  
e-mail: geoffrey.oliver@ec.gc.ca

**Christian Pilon**

Environment Canada  
10 Wellington Street, 23rd Floor  
Les Terrasses de la Chaudière  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819-953-1287  
Fax: 819-953-9412  
e-mail: christian.Pilon@ec.gc.ca

**Gregory Thomas**

Natural Heritage Institute  
2140 Shattuck Avenue  
5th Floor  
Berkeley, California 94704  
Tel: (1 415) 288-0550  
Fax: (1 415) 288-0555  
e-mail: gat@n-h-i.org

**NACEC / CCAAN / CNACE****Greg Block**

Director of Programs  
Tel: (514) 350-4320  
Fax: (514) 350-4314  
e-mail: gblock@ccemtl.org

**Chantal-Line Carpentier**

Program Manager, Environment, Economy and Trade Program  
Tel: (514) 350-4336  
Fax: (514) 350-4314  
e-mail: carpentier@ccemtl.org

**Janine Ferretti**

Executive Director  
Tel: (514) 350-4303  
Fax: (514) 350-4314  
e-mail: ndaoust@ccemtl.org

**Geoffrey Garver**

Director Submissions on Enforcement Matters Unit  
Tel: (514) 350-4300  
Fax: (514) 350-4314

**Hans Herrmann**

Jefe de programa, Conservación de la Biodiversidad  
Tel: (514) 350-4340  
Fax: (514) 350-4314  
e-mail: hherrman@ccemtl.org

**Jürgen Hoth**

Gerente de programa, Conservación de la Biodiversidad  
Tel: (514) 350-4307  
Fax: (514) 350-4314  
e-mail: jhoth@ccemtl.org

**Jocelyne Morin**

Assistante de la chargée de liaison du CCPM  
Tel: (514) 350-4366  
Fax: (514) 350-4314  
courriel: jmorin@ccemtl.org

**Darlene Pearson**

Head of the Law and Policy Program  
Tel: (514) 350-4334  
Fax: (514) 350-4314  
e-mail: dpearson@ccemtl.org

**Manon Pepin**

Chargée de liaison du CCPM  
Tel: (514) 350-4305  
Fax: (514) 350-4314  
Courriel: mpepin@ccemtl.org

**Carla Sbert**

Legal Officer Submissions on Enforcement Matters Unit  
Tel: (514) 350-4321  
Fax: (514) 350-4314  
e-mail: csbert@ccemtl.org